



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят вторая сессия

19 May 1997

## Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов\*

### Часть III

#### Международное правосудие и право

### Раздел 5 Международный Суд

#### Содержание

	Стр.
Общий обзор .....	1
А. Члены Международного Суда .....	3
В. Канцелярия .....	5
С. Вспомогательное обслуживание программ .....	7

\* Настоящий документ содержит раздел 5 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов. Полный предлагаемый бюджет по программам будет впоследствии опубликован в окончательном виде типографским способом в качестве документа Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 6 (A/52/6/Rev.1).

# Часть III

## Международное правосудие и право

---

### Раздел 5 Международный Суд

#### Общий обзор

- 5.1 Международный Суд, местопребыванием которого является Гаага, Нидерланды, представляет собой главный судебный орган Организации Объединенных Наций. Он действует в соответствии со своим Статутом, который является составной частью Устава Организации Объединенных Наций, и состоит из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на девятилетний срок.
- 5.2 Суд выносит свои решения по спорным делам, переданным ему на рассмотрение государствами, и представляет консультативные заключения по запросам учреждений, уполномоченных делать такие запросы самим Уставом или согласно Уставу. Суд представляет свои ежегодные доклады Генеральной Ассамблее. Последний такой доклад содержится в документе A/51/4.
- 5.3 Канцелярия Суда, которая назначается им в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута, обеспечивает правовое, дипломатическое, административное и другое техническое обслуживание Суда. Она также отвечает за управление финансами, бухгалтерский учет, ведение архивов и распространение документов, а также за работу службы документации и библиотечное обслуживание.
- 5.4 Деятельность как Суда, так и Канцелярии не охватывается среднесрочным планом Организации Объединенных Наций. Однако в соответствии с положениями и целями Устава Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции. Сметные потребности Международного Суда на двухгодичный период 1998-1999 годов следует надлежащим образом определять с учетом его рабочей нагрузки — как нынешней, так и той, которую можно ожидать в указанный двухгодичный период. В настоящее время на рассмотрении Суда находятся девять дел. В ближайшие годы его рабочая нагрузка, как представляется, существенно не уменьшится. Для целей составления бюджета это число дел было завышено с учетом того, что в нескольких из рассматриваемых дел представление предварительных возражений при отсутствии их поддержки неизбежно приведет к двум отдельным последующим судебным разбирательствам, каждое из которых предполагает представление письменных и устных исковых заявлений, которые потребуют вынесения судебного решения. С учетом прошлого опыта и современных изменений в международных отношениях разумно предположить, что в этот двухгодичный период на рассмотрение Суда будут переданы по крайней мере два новых дела. Аналогичные прогнозы в отношении рабочей нагрузки Суда за пять предыдущих двухгодичных периодов подтвердились на практике. Помимо увеличения общего числа дел, заметно возросли их сложность и разнообразие.
- 5.5 В положении 15.1 статьи XV Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций предусмотрено, что «предложения по бюджету по программам Международного Суда подготавливаются Судом в консультации с Генеральным секретарем. Эти предложения по программам представляются Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может посчитать желательными».

- 5.6 Содержащиеся в настоящем документе предложения подготовлены по итогам консультаций между Судом и Генеральным секретарем.
- 5.7 Ниже приводится предполагаемое процентное распределение общего объема ассигнований, которые будут выделены Суду в 1998-1999 годах:

	Регулярный бюджет (в процентах)
А. Члены Суда . . . . .	31,8
В. Канцелярия . . . . .	48,1
С. Вспомогательное обслуживание программ . . . . .	20,1
<b>Итого</b>	<b>100,0</b>

Таблица 5.1

**Сводные потребности с разбивкой по компонентам**  
(В тыс. долл. США)

Компонент	Расходы за 1994-1995 гг.	Ассигно- вания на 1996-1997 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 1998-1999 гг.
			Сумма	В процентах			
А. Члены Суда	7 638,8	7 272,1	(296,1)	(4,0)	6 976,0	34,0	7 010,0
В. Канцелярия	10 859,4	9 408,0	821,9	8,7	10 229,9	395,1	10 625,0
С. Вспомогательное обслуживание программ	2 872,6	3 305,8	1 005,2	30,4	4 311,0	131,0	4 442,0
<b>Итого</b>	<b>21 370,8</b>	<b>19 985,9</b>	<b>1 531,0</b>	<b>7,6</b>	<b>21 516,9</b>	<b>560,1</b>	<b>22 077,0</b>

Таблица 5.2

**Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов**  
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1994-1995 гг.	Ассигно- вания на 1996-1997 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 1998-1999 гг.
			Сумма	В процентах			
Должности	8 589,2	8 090,2	112,9	1,3	8 203,1	342,0	8 545,1
Прочие расходы по персоналу	2 149,6	1 215,9	703,4	57,8	1 919,3	50,3	1 969,6
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся штатными сотрудниками	7 584,6	7 209,9	(296,1)	(4,1)	6 913,8	32,3	6 946,1
Консультанты и эксперты	45,0	47,3	—	—	47,3	1,3	48,6
Поездки	126,8	105,9	—	—	105,9	2,7	108,6
Услуги по контрактам	490,9	456,8	450,4	98,5	907,2	23,6	930,8
Общие оперативные расходы	1 855,7	2 094,1	601,0	28,6	2 695,1	92,0	2 787,1
Представительские расходы	3,0	10,9	5,6	51,3	16,5	0,5	17,0
Принадлежности и материалы	329,3	312,6	—	—	312,6	8,2	320,8
Мебель и оборудование	196,7	442,3	(46,2)	(10,4)	396,1	7,2	403,3
<b>Итого</b>	<b>21 370,8</b>	<b>19 985,9</b>	<b>1 531,0</b>	<b>7,6</b>	<b>21 516,9</b>	<b>560,1</b>	<b>22 077,0</b>

Таблица 5.3  
**Потребности в должностях**

Организационное подразделение: Международный Суд

	Штатные должности		Временные должности				Итого	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	1996-1997 гг.	1998-1999 гг.	1996-1997 гг.	1998-1999 гг.	1996-1997 гг.	1998-1999 гг.	1996-1997 гг.	1998-1999 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>								
ПГС	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-2	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-1	1	1	—	—	—	—	1	1
С-5	3	3	—	—	—	—	3	3
С-4/3	13	13	—	—	—	—	13	13
С-2/1	3	3	—	—	—	—	3	3
<b>Итого</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>22</b>	<b>22</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>								
Высший разряд	6	6	—	—	—	—	6	6
Прочие разряды	26	26	3	3	—	—	29	29
<b>Итого</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>35</b>	<b>35</b>
<b>Всего</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>57</b>	<b>57</b>

**А. Члены Международного Суда**Таблица 5.4  
**Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов**  
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1994-1995 гг.	Ассигнования на 1996-1997 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 1998-1999 гг.
			Сумма	В процентах			
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся штатными сотрудниками	7 584,6	7 209,9	(296,1)	(4,1)	6 913,8	32,3	6 946,1
Поездки	54,2	62,2	—	—	62,2	1,7	63,9
<b>Итого</b>	<b>7 638,8</b>	<b>7 272,1</b>	<b>(296,1)</b>	<b>(4,0)</b>	<b>6 976,0</b>	<b>34,0</b>	<b>7 010,0</b>

5.8 Подраздел А охватывает смету, связанную со статутными материальными правами членов Суда. Согласно положениям разделу IV резолюции 50/216 Ассамблеи от 23 декабря 1995 года в ходе своей пятьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея проведет запланированный всеобъемлющий обзор условий службы и размера вознаграждения членов Суда. Смета по данному подразделу подготовлена на основании существующих расценок, поэтому является предварительной в той части, которая касается общих расходов по судьям и их окладов и надбавок, до принятия Ассамблеей соответствующих решений. Кроме того, предполагается, что ресурсы, предлагаемые в этой смете, по мере необходимости будут пополняться за счет обязательств, принимаемых согласно положениям резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую примет Ассамблея. Соответствующие предложения на

двухгодичный период 1998-1999 годов будут представлены Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии.

### Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)

Вознаграждение должностных лиц, не являющихся штатными сотрудниками

5.9 Ниже указаны сметные потребности в размере 6 913 800 долл. США, связанные с необходимостью выплаты судьям окладов и надбавок, а также оплаты их общих расходов; эта сумма отражает чистые последствия сокращений объема потребностей, связанных с единовременными ассигнованиями, утвержденными для выплаты гонораров и оплаты поездок судей ad hoc (111 300 долл. США), покрытием расходов на поездки для участия в заседаниях Суда (106 000 долл. США) и выплатой субсидий на образование и поездки детей судей (119 300 долл. США), что частично компенсируется увеличением ассигнований для компенсации сокращения, учтывавшегося в 1996-1997 годах в отношении оклада, не выплачивавшегося по одной вакантной должности в Суде (24 100 долл. США), и пенсионных выплат судьям (16 400 долл. США).

а) Оклады и надбавки для судей

5.10 Потребности по данной статье (4 398 800 долл. США) предназначены для выплаты судьям окладов и надбавок, которые будут рассматриваться в рамках всеобъемлющего обзора, который проведет Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят третьей сессии. За счет ассигнований по данной статье будет обеспечиваться выплата:

а) годовых окладов в размере 145 000 долл. США для каждого судьи, установленных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/250 А от 21 декабря 1990 года;

б) дополнительной особой годовой надбавки для Председателя Суда в размере 15 000 долл. США;

с) дополнительной особой надбавки для Вице-Председателя в размере 94 долл. США за каждый день исполнения им обязанностей Председателя, но не более 9400 долл. США в год;

б) Общие расходы по судьям

і) пенсии бывшим судьям

5.11 В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи, содержащимся в ее резолюции 45/250 В от 21 декабря 1990 года, пенсионное пособие члена Суда, который отслужил полный девятилетний срок, должно составлять 50 000 долл. США в год, а пенсионное пособие переизбранного члена Суда должно быть увеличено дополнительно на 250 долл. США в месяц за каждый последующий месяц службы, при этом максимальный размер пенсии не должен превышать 75 000 долл. США в год. Ассамблея также постановила, что, начиная с 1 января 1991 года и несмотря на любое противоречащее положение, ежегодный размер всех пенсий, выплачиваемых по состоянию на 31 декабря 1990 года, включая пенсии любых членов Суда, которые уходят в отставку в этот день или до этой даты, должен быть увеличен на 22 процента. Ассамблея далее постановила, что пенсии членов Суда подлежат пересмотру каждый раз, когда пересматривается годовой оклад членов Суда. В этой связи в разделе IV своей резолюции 50/216 Генеральная Ассамблея утвердила рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащуюся в его докладе (A/50/7/Add.11, пункт 14). Комитет рекомендовал Генеральному секретарю еще раз изучить пенсионный план членов Суда в рамках доклада, в котором бы в полной мере учитывалась просьба Консультативного комитета об анализе в докладе Генерального секретаря различных рекомендаций и вариантов, представленных актуарием-консультантом. Таким образом,

сметные потребности на выплату пенсий, составляющие в настоящее время 2 020 000 долл. США, являются предварительными и предусматривают увеличение объема ресурсов на 16 400 долл. США, обусловленное чистыми последствиями изменения числа вышедших в отставку судей и вдов судей, и предназначены для пенсионного обеспечения вышедших в отставку судей и их вдов в соответствии с резолюцией 45/250 В.

ii) Прочие общие расходы

5.12 Потребности на покрытие прочих общих расходов, включая:

- a) ассигнования на покрытие расходов на поездки из расчета трех поездок для судей-нерезидентов в связи с участием в заседаниях Суда и одной поездки на родину один раз в два года после года назначения для судей, проживающих в месте расположения Суда (405 000 долл. США), в соответствии с положениями о путевых расходах и суточных членов Суда, утвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 37/240 от 21 декабря 1982 года;
- b) в пунктах 1 и 2 своей резолюции 48/252 С от 26 мая 1994 года Генеральная Ассамблея постановила, что с 1 января 1994 года Председателю и членам Международного Суда, которые избрали основным местом проживания Гаагу, будут возмещаться фактические расходы на образование их детей в размере до 9750 долл. США в год на каждого ребенка и до 13 000 долл. США в год на каждого ребенка-инвалида. В пункте 8 своего доклада (A/50/7/Add.11) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам выразил свое согласие с предложением Генерального секретаря о том, что увеличение размера субсидии на образование (включая и субсидию на детей-инвалидов), утвержденное Ассамблеей в ее резолюции 49/223 от 23 декабря 1994 года, должно быть распространено на членов Суда с 1 января 1995 года. Соответственно, предусматриваются ассигнования на покрытие связанных с этим расходов на поездки каждого ребенка из места обучения, если оно находится за пределами Нидерландов, в Гаагу (90 000 долл. США). Эта смета является предварительной, поскольку в соответствии с резолюцией 48/252 С потребности, связанные с выплатой субсидий на образование и оплатой расходов на поездки детей судей, будут пересматриваться Ассамблеей одновременно с пересмотром размеров вознаграждения судей на ее пятьдесят третьей сессии.

**Поездки**

- 5.13 Сметные потребности по данной статье (62 200 долл. США) предназначены для покрытия путевых расходов Председателя Суда и выплаты ему суточных в связи с поездками для участия в сессиях Генеральной Ассамблеи, а также для покрытия путевых расходов и выплаты суточных в связи с другими служебными командировками членов Суда.

## В. Канцелярия

Таблица 5.5

**Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов**  
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1994-1995 гг.	Ассигно- вания на 1996-1997 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 1998-1999 гг.
			Сумма	В процентах			
Должности	8 589,2	8 090,2	112,9	1,3	8 203,1	342,0	8 545,1
Прочие расходы по персоналу	2 149,6	1 215,9	703,4	57,8	1 919,3	50,3	1 969,6
Консультанты и эксперты	45,0	47,3	—	—	47,3	1,3	48,6
Поездки	72,6	43,7	—	—	43,7	1,0	44,7

Представительские расходы	3,0	10,9	5,6	51,3	16,5	0,5	17,0
<b>Итого</b>	<b>10 859,4</b>	<b>9 408,0</b>	<b>821,9</b>	<b>8,7</b>	<b>10 229,9</b>	<b>395,1</b>	<b>10 625,0</b>

- 5.14 Канцелярия Суда, его административный орган, состоит из Секретаря и заместителя Секретаря, которые избираются сроком на семь лет и могут быть переизбраны. Секретарь несет исключительную ответственность за руководство работой всех подразделений Канцелярии. Другие должностные лица Канцелярии назначаются либо Судом на основании предложений, представляемых Секретарем, либо Секретарем по согласованию с Председателем. Канцелярия обеспечивает юридическое, дипломатическое и прочее техническое обслуживание Суда и служит каналом регулярной двусторонней связи с ним. На Канцелярию также возложена ответственность за всю административную работу, в частности за управление финансами Суда, бухгалтерский учет, ведение архивов и распространение документов, а также за работу службы документации и библиотечное обслуживание.

#### Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)

##### Должности

- 5.15 Сметные потребности (8 203 100 долл. США) связаны с необходимостью дальнейшего финансирования штатных должностей (22 должностей категории специалистов и выше и 32 должностей категории общего обслуживания (6 должностей высшего разряда и 26 — прочих разрядов), а также 3 сохраненных временных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Увеличение потребностей (112 900 долл. США) связано с переходом от использования фактических норм вакансий в период 1996-1997 годов к стандартным нормам вакансий, применяемым для целей составления данной сметы.

##### Прочие расходы по персоналу

- 5.16 Данный раздел включает ассигнования на следующие цели:
- а) временный персонал для обслуживания заседаний (1 627 100 долл. США), включая дополнительные ресурсы в объеме 703 400 долл. США для найма и оплаты путевых расходов внештатных устных и письменных переводчиков и стенографов, необходимых для конференционного обслуживания закрытых и открытых слушаний Суда накануне и во время их проведения. Увеличение объема ресурсов частично связано с сохраняющейся необходимостью выполнения объема работ, который ранее выполнялся двумя письменными переводчиками на временных должностях класса С-4. Эти должности были предусмотрены в штатном расписании Канцелярии в 1994-1995 годах в целях обеспечения письменного перевода юридических и других документов, включая решения или консультативные заключения, записки судей, касающиеся рассматриваемых дел, протоколы закрытых заседаний и стенографические отчеты об открытых слушаниях, письменные заявления и приложения и т.д., и устного перевода на открытых слушаниях и закрытых заседаниях Суда и его комитетов, а также для подготовки глоссариев. Предложение о сохранении этих двух временных должностей класса С-4 в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов не получило одобрения, в связи с чем в течение нынешнего двухгодичного периода Канцелярия была не в состоянии полностью обеспечить потребности Суда в письменном переводе. Для решения этой проблемы в течение нынешнего двухгодичного периода принимались различные меры, включая перераспределение ресурсов. Таким образом удалось доказать, что для удовлетворения потребностей Суда в письменном переводе необходимо предусмотреть хотя бы минимальный объем ассигнований. Другая часть предлагаемого увеличения объема ассигнований, которая также считается минимальной с учетом опыта последних лет, связана с необходимостью обеспечения услуг письменных и устных переводчиков для обслуживания внеплановых судебных разбирательств, а также административных и прочих заседаний Суда;

- b) временный персонал общего назначения (210 600 долл. США) — для найма секретарей, посыльных, библиотекарей и телефонисток в дополнение к штатному персоналу и для замены сотрудников, находящихся в отпуске по беременности или по болезни;
- c) сверхурочные (81 600 долл. США) для оплаты секретарского обслуживания судей и штатного персонала Канцелярии в периоды максимальной рабочей нагрузки.

#### Консультанты и эксперты

- 5.17 Потребности в размере 47 300 долл. США связаны с необходимостью привлечения специалистов в целях инструктирования и обучения персонала Канцелярии по вопросам применения программного обеспечения и использования имеющихся средств программного и технического обеспечения, обслуживания и совершенствования компьютерной системы Суда и автоматизации его архивной службы и осуществления последующих мероприятий, связанных с созданием адресной страницы Суда в информационной компьютерной сети.

#### Поездки

- 5.18 Ассигнования в размере 43 700 долл. США предлагается выделить на поездки персонала Канцелярии в связи со служебными командировками по делам Суда и для участия в сессиях Генеральной Ассамблеи.

#### Общие оперативные расходы

- 5.19 Ассигнования в размере 16 500 долл. США на представительские расходы Суда в связи с его посещениями главами государств и правительств и другими государственными и должностными лицами и должностными лицами международных организаций, на приемы в честь адвокатов сторон и по другим официальным случаям отражают с учетом статистики реальных расходов увеличение на 5600 долл. США.

## С. Вспомогательное обслуживание программ

Таблица 5.6

### Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов (В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1994-1995 гг.	Ассигно- вания на 1996-1997 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 1998-1999 гг.
			Сумма	В процентах			
Услуги по контрактам	490,9	456,8	450,4	98,5	907,2	23,6	930,8
Общие оперативные расходы	1 855,7	2 094,1	601,0	28,6	2 695,1	92,0	2 787,1
Принадлежности и материалы	329,3	312,6	—	—	312,6	8,2	320,8
Мебель и оборудование	196,7	442,3	(46,2)	(10,4)	396,1	7,2	403,3
<b>Итого</b>	<b>2 872,6</b>	<b>3 305,8</b>	<b>1 005,2</b>	<b>30,4</b>	<b>4 311,0</b>	<b>131,0</b>	<b>4 442,0</b>

- 5.20 Смета по этому подразделу включает ассигнования, связанные с удовлетворением потребностей в общем обслуживании Международного Суда и его Канцелярии, включая, в частности, средства, вносимые Организацией Объединенных Наций в Фонд Карнеги для того, чтобы Суд мог пользоваться помещениями Дворца мира.

#### Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)

##### Услуги по контрактам

- 5.21 Сметные потребности в объеме 907 200 долл. США распределяются следующим образом:



- а) Программа издательской деятельности Суда (583 700 долл. США) предусматривает увеличение объема ресурсов на 280 800 долл. США в целях восстановления первоначального утвержденного уровня финансирования на 1996-1997 годы с учетом потенциального увеличения объема накопившейся задолженности по работе, если для ее выполнения не будут предусмотрены соответствующие ассигнования. Испрашиваемые ресурсы предназначены для покрытия расходов на публикации, что предусмотрено Статутом и правилами Суда, в том числе на издание трех ежегодных серий: «Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders» («Сборники решений, консультативных заключений и постановлений»), «Bibliography of works and documents relating to the Court» («Библиография трудов и документов, связанных с деятельностью Суда») и «The Yearbook of the Court» («Ежегодник Суда»). Ассигнования предназначаются также для покрытия расходов на выпуск брошюры, посвященной деятельности Суда, и на издание документации по каждому делу, которая публикуется Судом после окончания разбирательств в виде сборника «Pleadings, Oral Arguments, Documents, Comprising Texts, Maps and Charts» («Состязательные бумаги, устные доводы, документы, включающие тексты, карты и схемы»);
- б) выполнение письменного перевода по контрактам (239 000 долл. США), включая увеличение объема ресурсов на 119 500 долл. США для восстановления первоначального объема ассигнований на 1996-1997 годы, с тем чтобы не допустить отставания по переводу документов Суда. Испрашиваемые ассигнования предназначены для привлечения внештатных переводчиков по контрактам для перевода письменных документов, представляемых по некоторым делам, а также заявлений и заключений, которые могут прилагаться к текстам решений Суда;
- с) услуги по обработке данных (66 000 долл. США), связанные с сохранением доступа к внешним базам данных (18 500 долл. США), единовременные расходы на совершенствование системы защиты документов Суда и сокращение площади помещений, необходимых для хранения архивов, за счет переноса документов Суда на оптические диски.

#### **Общие оперативные расходы**

5.22 Потребности в объеме 2 695 100 долл. США, отражающие увеличение объема ресурсов на 601 000 долл. США, включают следующее:

- а) взносы, выплачиваемые Организацией Объединенных Наций в счет покрываемых на совместной основе общих расходов по эксплуатации помещений, предоставленных Суду в Дворце мира в Гааге (2 178 500 долл. США). Эта сумма отражает увеличение объема ресурсов на 485 800 долл. США, что связано с предоставлением Суду с 1 января 1997 года дополнительных помещений, на которые в 1996-1997 годах были выделены частичные ассигнования (т.е. в 1997 году). Дополнительные помещения потребовались в связи с увеличением числа дел, передаваемых на рассмотрение Суда, и в связи с необходимостью предоставления служебных помещений для тех судей, срок полномочий которых официально истек, но которые остаются на своих должностях до завершения рассмотрения дел, для судей ad hoc и дополнительного обслуживающего персонала. Дополнительное соглашение с поправками к заключенному ранее между Фондом Карнеги и Организацией Объединенных Наций Соглашению об использовании помещений Судом, в частности в отношении статьи II, в которой определяется ежегодный взнос, выплачиваемый Организацией Объединенных Наций упомянутому Фонду, и в отношении статьи IV, в которой определяются помещения, выделяемые Суду в Дворце мира, будет представлено Генеральной Ассамблее на утверждение. Фонд Карнеги обратился с просьбой об увеличении взноса на 2,5 процента в каждом году двухгодичного периода. В своей резолюции 50/214 от 23 декабря 1995 года Ассамблея согласилась с предложениями Консультативного комитета по административным и бюджетным

вопросам, содержащимися в его докладе (A/50/7/Add.11), в отношении того, чтобы положение, касающееся учета фактора инфляции, пересматривалось Комитетом и утверждалось им всякий раз, когда будет поступать соответствующая просьба;

- b) аренда фотокопировальной техники (28 700 долл. США);
- c) покрытие расходов в связи с использованием международной телефонной связи, услуг обычной и дипломатической почты, телеграфа, телетайпной и факсимильной связи и электронной почты (218 500 долл. США);
- d) покрытие расходов по обслуживанию средств автоматизации делопроизводства, другого конторского оборудования и автотранспортных средств Суда, что отражает увеличение объема ресурсов на 110 000 долл. США, главным образом в связи с необходимостью технического обслуживания новой множительной техники, приобретенной в 1996-1997 годах, и в связи с приобретением предлагаемого ниже оборудования (243 500 долл. США);
- e) покрытие расходов по страхованию двух служебных легковых автомобилей Суда и оплату прочих предоставляемых ему услуг (25 900 долл. США).

#### **Принадлежности и материалы**

- 5.23 Сметные ассигнования в объеме 312 600 долл. США предполагается использовать для закупки книг и принадлежностей для библиотеки, канцелярских товаров, бумаги для размножения документации собственными силами, принадлежностей и материалов для офсетной печати и других различных принадлежностей.

#### **Оборудование**

- 5.24 Потребности в объеме 396 100 долл. США отражают уменьшение объема ресурсов на 46 200 долл. США, что обусловлено тем, что единовременные ассигнования на приобретение оборудования на двухгодичный период 1996-1997 годов не предусматривались. Испрашиваемые ассигнования предназначены для: а) замены двух служебных автомобилей Суда (76 000 долл. США); б) закупки дополнительной множительной техники (29 200 долл. США); и с) удовлетворения потребности программы Суда по приобретению средств автоматизации делопроизводства, включая систему бухгалтерской отчетности (15 600 долл. США), систему поиска и архивного хранения документации, приобретение которой в 1996-1997 годах было отложено (45 000 долл. США), средства для расширения сетевой памяти (21 600 долл. США), программное обеспечение для системы индексации (12 500 долл. США), повторители, устройства для записи на КД-ПЗУ, и другое программное обеспечение (16 200 долл. США) и средства для увеличения емкости запоминающего устройства обслуживающих процессоров (13 400 долл. США). Остаток в размере 166 600 долл. США будет израсходован на установку звуковой аппаратуры в главном зале правосудия (31 000 долл. США) и замену его средств автоматизации делопроизводства (135 600 долл. США).